

LESSON NOTES

Lower Intermediate #46

Mothers' Talk

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar

46

KANJI

1. (学校公開にて)
2. 徹の母: あら、学くんのお母さん、お久しぶりです。
3. 学の母: あっ、徹くんのお母さん、お久しぶりです。教室の後ろに貼ってあった作文、読みました？
4. 徹の母: 読んだわよ。もう、うちの子、作文が下手でいやになっちゃうわ。
5. 学の母: あら、そんなことないわよ、うちの子に比べたら、全然上手よ！まったく、うちの学ときたら、4年にもなって、1年生みたいな作文しか書けないんだから！！
6. 徹の母: でも、学くんの作文、面白いこと書いてあるわよ。
7. 学の母: 面白くてもだめよ。きちんとした文章を書かないと。
8. 徹の母: そうかしら、きちんとしてても、内容が面白くないとつまらないじゃない。
9. 学の母: だめだめ、作文なんだから、きちんとした文章じゃないと。。
10. 徹の母: (あー、そろそろ切り上げたいなあ。この話。。。)

KANA

1. (がっこうこうかいにて)
2. とおるのはは: あら、まなぶくんのおかあさん、おひさしぶりです。

CONT'D OVER

3. まなののはは: あっ、とおるくんのおかあさん、おひさしぶりです。きょうしつのはうしろにはってあったさくぶん、よみました？
4. とおるのはは: よんだわよ。もう、うちのこ、さくぶんがへたでいやになっちゃうわ。
5. まなののはは: あら、そんなことないわよ、うちのこに比べたら、ぜんぜんじょうずよ！まったく、うちのまなぶときたら、4ねんにもなって、1ねんせいみたいなさくぶんしかかけないんだから！！
6. とおるのはは: でも、まなぶくんのさくぶん、おもしろいことかいてあるわよ。
7. まなののはは: おもしろくてもだめよ。きちんとしたぶんしょうをかかないと。
8. とおるのはは: そうかしら、きちんとしてても、ないようがおもしろくないとつまらないじゃない。
9. まなののはは: だめだめ、さくぶんなんだから、きちんとしたぶんしょうじゃないと。。
10. とおるのはは: (あー、そろそろきりあげたいなあ。このはなし。。。)

ROMANIZATION

1. (gakkō kōkai ni te)
2. TŌRU NO HAHA: Ara, Manabu kun no o-kāsan, o-hisashiburi desu.
3. MANABU NO HAHA: A, Tōru-kun no o-kāsan, o-hisashiburi desu. Kyōshitsu no ushiro ni hatte atta sakubun, yomimashita?

4. TŌRU NO HAHA: Yonda wa yo. Mō, uchino ko, sakubun ga heta de iya ni nacchau wa.
5. MANABU NO HAHA: Ara, sonna koto nai wa yo, uchino ko ni kurabetara, zenzen jōzu yo! Mattaku, uchi no Manabu to kitara, 4 nen ni mo natte, 1 nensei mitai na sakubun shika kakenai n da kara!!
6. TŌRU NO HAHA: Demo, Manabu-kun no sakubun, omoshiroi koto kaite aru wa yo.
7. MANABU NO HAHA: Omoshirokute mo dame yo. Kichinto shita bunshō o kakanai to.
8. TŌRU NO HAHA: Sō kashira, kichin to shite te mo, naiyō ga omoshirokunai to tsumaranai ja nai.
9. MANABU NO HAHA: Dame dame, sakubun na n da kara, kichinto shita bunshō ja nai to..
10. TŌRU NO HAHA: (Ā, sorosoro kiriagetai nā. kono hanashi...)

ENGLISH

1. (About parent's day at school)
2. TORU'S MOTHER: Oh my, Manabu's mother. It's been a long time.
3. MANABU'S MOTHER: Oh, Toru's mother. It sure has been a long time. Have you read the compositions posted on the back of the classroom?
4. TORU'S MOTHER: Yes, I have. My child is so bad at writing compositions, it embarrasses me.

CONT'D OVER

5. MANABU'S MOTHER: Oh that's not true. Your son is great compared with my child. My Manabu is in fourth grade and can only write compositions like a first grader.
6. TORU'S MOTHER: But Manabu writes something interesting in his composition.
7. MANABU'S MOTHER: Interesting isn't good enough. You have to be able to write good sentences.
8. TORU'S MOTHER: Do you think so? Even if you write properly, it would be boring if the content isn't interesting.
9. MANABU'S MOTHER: No, no. Compositions must be written properly...
10. TORU'S MOTHER: (I'd really like to get off this topic now...)

VOCABULARY

| Kanji | Kana | Romaji | English |
|-------|-------|------------|-------------------------------------|
| 貼る | はる | haru | to stick, to paste |
| 作文 | さくぶん | sakubun | composition, writing |
| 比べる | くらべる | kuraberu | to compare |
| きちんと | きちんと | kichinto | precisely, accurately |
| つまらない | つまらない | tsumaranai | boring, dull, uninteresting; Adj(i) |
| 切り上げる | きりあげる | kiriageru | to close, to finish |
| 文章 | ぶんしょう | bunshō | sentence, article, text, writing |
| そろそろ | そろそろ | sorosoro | any time now, by now |

SAMPLE SENTENCES

僕は、部屋に好きな歌手のポスターを貼った。

Boku wa, heya ni suki na kashu no posutā o hatta.

I put a poster of my favorite singer on the wall in my room.

つまらないことを心配しないでください。

Tsumaranai koto o shinpai shinaide kudasai.

Don't worry about unimportant things. (Don't worry about it. It's not important.)

村上春樹の文章は美しい。

Murakami Haruki no bunshō wa utsukushii.

Haruki Murakami's writing is beautiful.

GRAMMAR

(i) --ときたら (-- to kitara) in うちの学ときたら (*uchi no manabu to kitara*)

--ときたら(-- to kitara) is almost the same as ~についで言うと (-- ni tsuite iu to) which equivalently means "speaking of ----." --ときたら(-- to kitara) is used to express the speaker's dissatisfaction, or criticism or anger toward the noun preceding to ときたら (*to kitara*).

So in the case of today's example, うちの学ときたら (*uchi no manabu to kitara*), his mother used this expression because she is not pleased with little *Manabu-kun*. This expression is followed by the reason why she is not pleased with *Manabu*, ie; *Manabu* doesn't write well.

This expression can be used to say about myself or ourselves, like 私ときたら (*watashi to kitara*) or 俺たちときたら (*ore-tachi to kitara*) to express the speaker's self-derision.

There is a similar expression, --と言ったら (-- to ittara). But please note that --と言ったら can also be used to say something good about the topic, not only to say something bad as shown below.

○このケーキのうまさと言ったら、言葉で表現できないくらいだ。

Koko no kēki no umasa to ittara, kotoba de hyōgen dekinai kurai da.

I can't express enough how yummy the cakes are at this here shop.

○このケーキときたら、まずくてびっくりするよ。

Koko no kēki to kitara, mazukute bikkuri suru yo.

Speaking of the cakes at this shop, you would be surprised.

Formation:

* Noun + ときたら

最近の子供ときたら ; *saikin no kodomo to kitara*; speaking of kids today

Examples:

うちの息子ときたら、全然勉強しないでゲームばかりしてるのよ。

Uchi no musuko to kitara, zenzen benkyō shinaide, gēmu bakkari shite ru no yo.
Speaking of my son, he is always playing games without studying.

最近の高校生ときたら、漢字もあまり書けないらしいよ。

Saikin no kōkōsei to kitara, kanji mo amari kakenai rashii yo.
Speaking of high school students today, they typically can't write kanji at all.

私ときたら、料理はまったくだめなのよ。

Watashi to kitara, ryōri wa mattaku dame na no yo.
I can't cook at all.

(ii)しか in 作文しか書けないんだから(*sakubun shika kakenai n da kara*)

しか(*shika*) is a binding particle used to indicate the sole exception (to a rule, etc.) しか(*shika*) directly follows uninflectable words and it means "only" or "nothing/no one but --." Please note that the word that follows しか(*shika*) is always a negation, and しか(*shika*) is used in the しか--ない(--*shika -- nai*) form.

When you use しか(*shika*), you can express your dissatisfaction or regret with the situation that there is only the thing preceding しか(*shika*). In today's example, 1年生みたいな作文しか書けない(*ichi nen sei mitai na sakubun shika kakenai*), the mother is complaining about her son's poor writing ability.

Formation and Examples:

* Noun + しか + --ない

最近の小学生はゲームしかしない。困ったものだ。

Saikin no shōgakusei wa gēmu shika shinai. Komatta mono da.
Elementary school kids today are always playing games. It's terrible.

百円しか持ってないから、何も買えない。

Hyaku-en shika motte nai kara, nani mo kaenai.
I have only 100 yen, so I can't buy anything.

* Noun + particle + しか + --ない

このお菓子、北海道でしか買えないんだって。

Kono o-kashi, Hokkaido de shika kaenai n da tte.
I heard that you can buy this snack only in Hokkaido.

* Verb + しかない

彼女が作った料理なら、たとえまずくても、食べるしかないな。
Kanojo ga tsukutta ryōri nara, tatoe mazukute mo, taberu shika nai na.
If your girlfriend cooks for you, you have no choice but to eat it
- even if it's not any good.